

[The newspaper Helsingin Sanomat on May 26, 1943 page 6]

Max Planck - the 'father of modern physics' - is coming to our country today.

Today, one of today's most famous scientists, physicist Max Planck from Berlin, arrives in Finland and has been invited here by the German-Finnish Society to give a presentation.

Max Planck might be called the father of modern physics. When he presented his new radiation law at the turn of the century, he was the first to express the idea that energy, like matter, is "granular" in the sense that it always occurs as a multiple of the certain smallest amount of energy, the so-called Planck's "action quantum." Thus the so-called quantum theory was born, which has become the foundation of current atomic and radiation physics. This theory has since been subject to a multi-stage, surprise-rich development, but in all its stages, Planck's original, fundamental assumption has remained unshakable. It has passed through the purgatory of later empirical study in such a magnificent way that there is no doubt that it signifies one of the permanent achievements of all exact natural science. Planck's name will forever be attached to these achievements.

At the same time, Max Planck represents the philosophical traditions of great German natural science. Over the decades, this grand old man of science has in his lectures to the general public profoundly demonstrated in what way the results of mathematical natural science are significant to our general perception of the world. Such a philosophical explanation and boundary probing is also the subject of a presentation that Professor Planck will give tomorrow, Thursday, at 7 p.m., in the Helsinki University Festive Hall. He then speaks of "The Limits of Exact Science" (Über die Grenzen der exakten Wissenschaft).

[Helsingin Sanomat 26.5.1943 sivu 6]

Max Planck — nykyisen 'fysiikan isä' — saapuu tänään maahamme.

Tänään saapuu Suomeen yksi nykyajan kuuluisimmista tiedemiehistä, fyysikko Max Planck Berlinistä, jonka Saksalais-suomalainen Seura on kutsunut tänne esitelmöimään.

Max Planckia saattaa sanoa nykyisen fysiikan isäksi. Esittäessään vuosisadan vaihteessa uuden säteilylakinsa hän ensimmäisenä lausui julki sen ajatuksen, että energia samoinkuin ainekin on siinä mielessä "jyväistä", että se aina esiintyy erään pienimmän energiamäärän, ns. Planckin "vaikutuskvantin" kokonaisina monikertoina. Täten syntyi ns. kvanttiteoria, josta on tullut nykyisen atomi- ja säteilyfysiikan perustus. Tämä teoria on senjälkeen ollut monivaiheisen, yllätyksistä rikkaan kehityksen alainen, mutta kaikissa sen vaiheina on Planckin alkuperäinen, perustava oletamus pysynyt järkkymättömänä. Se on läpäissyt myöhemmän kokemuksen kiirastulen niin suurenmoisella tavalla, ettei ole mitään epäilystä, että se merkitsee erästä koko eksaktisen luonnontutkimuksen pysyvistä saavutuksista. Näihin saavutuksiin tulee Planckin nimi ainiaaksi liittymään.

Samalla Max Planck edustaa suuren saksalaisen luonnontutkimuksen filosofisia traditioita. Vuosikymmenten kuluessa on tämä tieteen Nestor laajemmalle yleisölle pitämissään esitelmissä syvällisellä tavalla osoittanut, millä tavalla matemaattisen luonnontutkimuksen tulokset ovat yleiseen maailmankäsitykseen nähden merkitsevät. Tällainen filosofinen selvitys ja rajankäynti on myös sen esitelmän aiheena, jonka professori Planck huomenna torstaina klo 19 pitää yliopiston juhlasalissa. Hän puhuu silloin "Eksaktisen tieteen rajoista" (Über die Grenzen der exakten Wissenschaft).